

Sol naciente

por **John Donne**

Viejo necio, figón, Sol indomable,
 ¿a qué viene el llamarnos
 traspasando ventanas y cortinas?
 ¿Han de seguir tu curso los que aman?
 Atrevido y pedante, ve y reprende
 a escolares gandules y aprendices remisos;
 di al montero que el Rey sale de caza,
 y a la hormiga que vaya de cosecha:
 Amor no sabe de estación ni clima,
 ni de hora, día o mes –tiempo en harapos.

¿Tan augustos y fuertes crees tus rayos?
 Yo los eclipsaría y nublaría
 apenas con un guiño, y no quisiera
 quedarme tanto tiempo sin mirarla.
 Si ella no te ha cegado con sus ojos,
 mañana, hacia el ocaso, mira, y dime
 si las Indias de minas y de especias
 están en su lugar o aquí, a mi lado.
 Pregunta por los reyes que ayer viste
 y oirás: “Todos aquí, en un lecho, yacen.”

Ella es todos los reinos; yo, los príncipes.
 No existe nada más.
 Los príncipes nos copian; si comparas,
 todo honor es teatro; el oro, alquimia.
 Eres, Sol, la mitad de feliz que nosotros
 al reducirse el mundo así. Tu edad
 exige ya descanso; es tu deber
 dar al mundo calor: ya nos calientas.
 Brillando aquí, lo harás en todas partes:
 esta cama es tu centro, y tu esfera estos muros. —

Versión del inglés de Andrés Sánchez Robayna.

JOHN DONNE (Londres, 1572-1631), deán de la Catedral de San Pablo y autor de *Devotions*, es el más representativo poeta “metafísico” inglés y una figura mayor de la lírica occidental.

ANDRÉS SÁNCHEZ ROBAYNA (Santa Brígida, Gran Canaria, 1952) es poeta y ensayista. Su libro más reciente es *Borrador de la vela y de la llama* (Galaxia Gutenberg, 2022).